

PROMESSE

9	risucchiare	aufsaugen, wieder saugen
	sguazzare	1 planschen, plätschern 2 <i>fig</i> schwimmen (z.B. im Reichtum), wühlen (im Schlamm) 3 <i>fam</i> sich wohl fühlen
	confluire	1 zusammenfließen 2 <i>fig</i> zusammentreffen
	il rivolo	Bach, Rinnsal
	primaverile	frühlingshaft, Frühlings-
	ribadire	bekräftigen
	ammutilire	verstummen
	il laménto	1 Klage, Wehklagen 2 <i>zoo</i> Heulen, Winseln 3 <i>mus</i> Klagelied
	il cristiano	1 Christ(in) 2 Mensch
	da cristiano	anständig, vernünftig
	essere un buon cristiano	ein guter Mensch sein
	in lontananza	aus der Ferne
	piagnucolare	wimmern, heulen
	rincorare, <i>poet</i> rincuorare	1 wieder ermutigen 2 wieder Mut fassen
	la schioppettata	Flintenschuss, Büchenschuss
	scavalcare	1 überklettern
	~ <i>qu</i>	2 <i>jdn</i> überflügeln
	trapuntare	steppen (eine Steppdecke), sticken
	ballare il tip tap	steppen (Tanz)
10	la mulattiera	Saumpfad, Maultierpfad
	conoscere/ sapere a menadito	im Schlaf kennen/können, aus dem Effeff können
	fiondarsi + <i>compl di luogo</i>	sich <i>irgendwohin</i> stürzen
	il léccio	Steineiche, Steineichenholz
	a ridòsso <i>di</i>	1 im Schutz von <i>etw</i> , geschützt durch <i>etw</i> 2 dicht an <i>etw</i> 3 unmittelbar vor <i>etw</i> , in unmittelbarer Nähe von <i>etw</i>
	il burróne	Schlucht, Abgrund
	il labbro	<i>geol</i> Spalte
	il róvo	Brombeerstrauch, Brombeere (als Pflanze, nicht als Beere)
	scorrazzare	1 herumspringen, herumlaufen 2 durchstreifen
	sfidare <i>qu</i> alla guerra	<i>jdm</i> den Krieg erklären
	sfidare <i>qu</i> a battaglia	<i>jdm</i> den Kampf ansagen
	il maggiorenne	Volljährige
	marinóto	aus Marina
	espugnare <i>qc</i>	1 <i>etw</i> erstürmen, <i>etw</i> einnehmen, <i>etw</i> erobern
	~ <i>qc</i> (<i>con qc</i>)	2 <i>etw</i> (<i>durch etw</i>) erzwingen

micidiale	1 tödlich 2 schädlich 3 unausstehlich, mörderisch, <i>fam</i> wahnsinnig, unerträglich
dirigere <i>qu/quc</i>	1 <i>jdn/etw</i> leiten 2 <i>mus</i> dirigieren 3 <i>film</i> drehen
la mìschia	1 <i>sport</i> Gewühl, Gedränge, Getümmel 2 <i>fig</i> Gewühl
la cavézza	Halfter
sforzarsi <i>a/di fare qc</i>	sich zwingen, sich Mühe geben, sich anstrengen (<i>etw zu tun</i>)
la spòrta	Tasche, Tragtasche
l'incoscienza	1 Gewissenlosigkeit, Verantwortungslosigkeit 2 Unbeschwertheit, Arglosigkeit 3 Bewusstlosigkeit
rivèrso	rücklings, auf dem Rücken liegend
impressionare	1 beeindrucken, erschüttern 2 <i>film</i> belichten
11 strattonare	1 reißen, ziehen, stossen, schubsen 2 <i>sport</i> festhalten, behindern
dòcile	gefügig, fügsam, folgsam
la pèzza	Lappen, Tuch
sottovoce	halblaut, leise
in disparte	beiseite, abseits
la vucca (<i>calab</i>) = la bocca	
nemmanco = nemmeno	(nemmanco ist eher ungebräuchlich)
il malacarna	<i>fig</i> böswilliger Mensch (<i>wird selten gebraucht</i>)
incolpare	beschuldigen, die Schuld geben
inguaiare	Scherereien einbringen, in Schwierigkeiten bringen
si è inguaiato fino al collo	er steckt bis zum Hals in Schwierigkeiten
solènne	1 feierlich, festlich 2 feierlich, ernst
progredire	1 vorangehen, vorankommen, voranschreiten 2 Fortschritte machen, sich weiterentwickeln
avere sonno	müde sein
feróce	1 grausam, wild 2 scharf (Kritik, Auge) 3 furchtbar, schrecklich
la levatàccia	sehr frühes Aufstehen
fare una levataccia	in aller Herrgottsfrühe aufstehen
12 affidare	anvertrauen
la zappétta	1 kleine Harke 2 <i>tecnol</i> Zwecke
il brivido	Schauer, Schauer, Frösteln
arrostire	rösten, braten
spronare	1 die Sporen geben, anspornen 2 <i>fig</i> anspornen, antreiben, ermuntern

il paesano	1 Dorfbewohner 2 Landsmann, Landsmännin
fare la fame	hungern
spagnare (<i>calab</i>)	Angst haben
sgobbare	1 schuften, sich abrackern 2 büffeln, pauken
la tenàcia	Zähigkeit, Hartnäckigkeit, Beharrlichkeit
accertarsi	sich vergewissern
azzitirsi	verstummen
13 la cicàla	1 Zikade 2 Schwätzer, Plaudertasche, Quasselstrippe 3 <i>elettr</i> Summer 4 <i>mar</i> Ankerring
fare come la cicala	(sorglos) in den Tag hinein leben
il controcànto	Gegengesang
dilatàre <i>qc</i>	<i>etw</i> aufblähen, vergrössern, steigern, erweitern
oltremisùra, oltre misùra	höchst, überaus, äusserst, über die Massen
la sùpplica	1 Bitten, Flehen 2 <i>amm</i> Bittschrift 3 <i>relig</i> Anrufung
accorato	traurig, untröstlich, herzerreissend
spiazzare	durcheinander bringen, aus dem Konzept bringen
la complicità	1 Komplizenschaft, Mittäterschaft 2 <i>fig</i> Hilfe 3 <i>fig</i> Einverständnis
presagire	1 vorhersehen, voraussehen 2 vorausahnen 3 voraussagen, vorhersagen, weissagen
la rivelazione	1 Enthüllung 2 Offenbarung, Entdeckung 3 <i>elettr</i> Demodulation
riassaporare	wieder geniessen, wieder auskosten
il rimpianto	angenehme (melancholische) Erinnerung
non ho rimpianti	ich bereue nichts
vivere di rimpianti	Vergangenem nachweinen / nachhängen
il chiariménto	1 Klärung, Klarstellung 2 Erklärung, Erläuterung
reticènte	zurückhaltend, verschwiegen
cicatrizzarsi	vernarben
volgere al termine	dem Ende zugehen, sich dem Ende zuneigen
tenere compagnia <i>a qu</i>	<i>jdm</i> Gesellschaft leisten
intercalare	einschieben, einfügen
il grumo	Klumpen, Gerinnsel
l'inquietùdine <i>f</i>	1 Unruhe, Unrast 2 Beunruhigung, Sorge, Besorgnis
benvoluto	geschätzt, beliebt

	essere desideroso di fare <i>qc</i>	den Wunsch haben, <i>etw</i> zu tun
	radicarsi	Wurzeln schlagen, Fuss fassen, sich einleben
14	ispido	1 borstig, struppig
	~ <i>di qc</i>	2 voll von <i>etw</i> , voller
		3 <i>fig</i> rüde, widerspenstig, kratzbürstig
		4 <i>fig</i> heikel (Thema)
	spazientito	ungeduldig, nernös, <i>fam</i> genervt
	capàrbio	hartnäckig, eigensinnig, dickköpfig, störrisch
	impetuóso	ungestüm, heftig, impulsiv, hitzig
	a sprazzi	von Zeit zu Zeit, ab und zu, gelegentlich
	il contastorie	Lügenmaul
	rasserenarsi	sich aufhellen, sich aufheitern
	la zavòrra	unnützes Zeug, Ballast, Klotz am Bein, Nichtsnutz
	vorticoso	1 voller (Wasser)strudel, strudelreich, wirbelreich
		2 schwindelerregend
		3 <i>fis</i> Wirbel-
15	pedinare	beschatten
	corrucciato	1 verärgert, ärgerlich, erzürnt
		2 verdüstert
		3 <i>lett</i> bedrohlich
	il taccuino	Notizbuch, Skizzenbuch
	sinuoso	1 gewunden, kurvenreich, kurvig
		2 <i>fig</i> gewunden, verschlungen, umständlich
	capovòlgere	umkippen, umstülpen, auf den Kopf stellen
	la sulla	Spanische Esparsette, Süssklee, Hahnenkopf
	il lentisco	Mastixstrauch, Mastixbaum (ein Pistazienbaum)
	il versante	Seite (eines Berges)
	sbilènco	1 krumm, gekrümmt
		2 <i>fig</i> absonderlich, sonderbar, unzusammenhängend
	abbagliare	blenden
	liberare	<i>hier</i> : freigesetzt werden
	la voluttà	1 Genuss
		2 Sinnlichkeit
	la fragranza	Duft, Wohlgeruch, Duftnote
	sforzare	aus dem Ofen nehmen
16	ciglio	1 Wimper
		2 Rand (z.B. einer Strasse, eines Grabens)
	dirimpètto	gegenüber, vis-à-vis, gegenüberliegend
	la spiga	Ähre
	il portaménto	1 Haltung (Art zu gehen)
		2 (bei Tieren) Verhalten, Haltung
		3 Verhaltensweise, Benehmen
		4 <i>mus</i> Portament(o)
	il pizzétto	Spitzbart, Kinnbart
	brizzolato	1 grau meliert
		2 gescheckt (Pferd), gefleckt, gesprenkelt (Marmor)

in un baleno	blitzschnell, im Nu
spianato	<i>Gewehr</i> : gezückt, im Anschlag
intimare	auffordern, anordnen, befehlen
innòcuo	1 unschädlich, harmlos 2 <i>spreg</i> unfähig (Gegner)
il brigante	1 (Strassen)räuber, Bandit, Brigant 2 Gauner, Schurke, Schelm, Schlingel
spadroneggiare	sich als Boss /Chef aufspielen
deridere	verspotten, spotten, sich lustig machen, auslachen
17 atteggiamento	1 Auftreten, Verhalten 2 Ausdruck, Miene 3 Haltung, Einstellung 4 Verhaltensweise, Attitüde, Pose
adibire <i>qc a qc</i>	<i>etw als etw</i> benutzen
adibire <i>qu a qc</i>	<i>jdn zu etw</i> vorsehen, <i>jdn zu etw</i> bestimmen
lo stallaggio	1 (Ausspann)stall, Stallung 2 Stallgeld
la dispènsa	Vorratskammer, Speisekammer, Vorratsraum
la mietitura	1 Mähen 2 Erntezeit 3 Getreideernte
la vendemmia	1 Weinlese, Weinernte 2 Zeit der Weilese, Weinerntezeit 3 <i>fig</i> Ertrag, Gewinn
lo sgabèllo	Hocker, Schemel
lo sgabello da bar / pianoforte	Barhocker / Klavierhocker
circola la voce che	es geht das Gerücht um, dass
l'incredulità	Ungläubigkeit
il declivio	Hang
il promontòrio	<i>geol</i> Kap, Vorgebirge
còmplice	begünstigend
difficilménte	kaum, schwerlich
un pugno di terra	ein Fleckchen Land
infervorarsi <i>per/in qc</i>	sich <i>für etw</i> begeistern / erhitzen / ereifern
la fibula	Fibel (eine altertümliche Haarnadel/Haarspange)
pinax (<i>pl</i> pinakes)	bemalte Holz-, Ton- oder Marmortafel (antikes Griechenland)
18 il soprintendente	Oberaufseher
soprintendente alle Belle Arti	Landeskonservator, Landesdenkmalpfleger
la vanteria	Angeberei, Prahlerei
essere d'impiccio <i>a qu</i>	<i>jdm</i> im Wege sein, <i>jdm</i> hinderlich sein
congedarsi	sich verabschieden, seinen Abschied nehmen
sanizzo e salvo	gesund und munter
a giorni	bald, in wenigen Tagen
che Cristo vi arrubasse le parole dalla bocca	euer Wort in Gottes Ohr

il/la cottimista	Akkordarbeiter(in)
la panza = la pancia	
la cannarozza (<i>calab</i>)= la gola	Kehle
il gózzo	Kropf
la fissazione	1 Festsetzung, Festlegung 2 <i>fam</i> fixe Idee, <i>psic</i> Zwangsvorstellung
il fóndo	<i>hier</i> : Grundstück
la tomolata	1/3 Hektare

Ein tomolo war ein Mass für Getreide (50,5 Liter); eine tomolata reichte aus, um ein tomolo Getreide auszusäen.

la quotizzazione	Parzellierung
il demànio	Staatsbesitz
19 impossessarsi <i>di qc</i>	Besitz <i>von etw</i> ergreifen
il culo	<i>hier</i> : Glück, Schwein
la crozza (<i>sizil</i>)	Verstand
il còccio	1 Steingut 2 Scherbe 3 Geschirr

Chi rompe paga e i cocci sono suoi (proverbio)

la gancella (<i>Dialekt</i>)	Krug, Amphore
la poccia (<i>Dialekt</i>)	Beutel
imbidioso (<i>Dialekt</i>) = invidioso	neidisch
la fantasticherìa	Fantasterei, Träumerei
il pietrame	1 Gesteinsmasse 2 <i>edil</i> Bausteine
bùrbero	mürrisch, barsch, schnauzig, raubeinig, griesgrämig
perentòrio	entschieden, deutlich
suggellare	versiegeln, besiegeln
20 accommiatarsi, accomiatarsi	sich verabschieden, Abschied nehmen
sfrecciare	sausen, flitzen, ziehen, schiessen, schnellen
garrire	1 kreischen 2 <i>lett</i> flattern
la ciaramida (<i>calab</i>) = la tegola	Dachziegel
aggirarsi	sich herumtreiben
il malandrìno	Gauner, Schurke, <i>fam</i> Schlingel
21 l'aspirazione <i>f</i>	1 Einatmen 2 Wunsch 3 Streben, Bestreben
artificioso	1 ausgeklügelt, raffiniert, kunstfertig 2 gekünstelt, gesucht 3 affektiert, unnatürlich
inesausto	unerschöpft, unerschöpflich
a fùria di ...	durch das viele ...
sperto = espèrto	geschickt, erfahren, kundig
tramandare	überliefern, weitergeben

fasùllo	1 falsch 2 <i>fig</i> unfähig, schlecht
per giunta inselvaticirsi	ausserdem, überdies, obendrein, noch dazu verwildern
22 <i>faticatore</i> la zita (<i>calab</i>) = la sposa inconsolabile la freva (<i>calab</i>) = la febbra vasare (<i>calab</i>) = baciare venato <i>di qc</i>	unermüdlich hart arbeitend Jungfrau (Frau im heiratsfähigen Alter) untröstlich 1 gemasert (Holz), geädert (Marmor) 2 <i>fig von etw</i> durchzogen, <i>von etw</i> durchdrungen
focu meu! (<i>calab</i>) falciare <i>qc</i> ~ <i>qu</i>	Mamma mia! (wörtlich: fuoco mio!) 1 <i>etw</i> mähen 2 <i>fig jdn</i> dahinraffen 3 <i>fig jdn</i> niedermähen, niedermachen 4 <i>slang (nel calcio) jdm</i> ein Bein stellen
attutire (-isc) un fior di ... spavaldo lo spavaldo spericolato lo spericolato paccio (<i>calab</i>) = pazzo la rindina <i>janca</i> (<i>calab</i>) = la rondine bianca	dämpfen, abschwächen, besänftigen, mildern ein Bild von ..., ein Musterbild von ... dreist, frech Draufgänger waghalsig, draufgängerisch, waghalsig Draufgänger, Wagehals
23 <i>cacciarsi in qc</i> miracolato la trincèa essere in trincea piombare <i>in qc</i> propulsivo triplicare vigile beffardo la pagùra (<i>Dialekt</i>) = la paura	<i>in etw</i> geraten, sich <i>in etw</i> bringen durch ein Wunder gerettet 1 <i>mil</i> Schützengraben 2 Aushub <i>fig</i> auf einem schwierigen Posten stehen <i>in etw</i> stürzen, <i>in etw</i> versinken treibend, Antriebs- 1 verdreifachen 2 <i>fig</i> vervielfachen aufmerksam, wach 1 spöttisch, höhnisch 2 ironisch
24 <i>prendersela comoda</i> scartare <i>qc</i> frettoloso passare in rassegna <i>qc/qu</i> fin nei minime dettagli la dòte	es ruhig angehen lassen 1 auspacken, auswickeln 2 <i>fig</i> aussortieren, aussondern, ausscheiden 3 <i>fig</i> verwerfen, ablehnen 1 eilig, hastig 2 voreilig <i>etw/jnd</i> prüfen, <i>etw/jnd</i> bewerten bis ins kleinste Detail Mitgift, Aussteuer

tornito	1 gedreht, gedrechselt 2 <i>fig</i> wohlgestaltet 3 <i>fig</i> ausgefeilt (z.B. ein Satz)
il circondario	Umkreis, Umgebung
non avere che l'imbarazzo della scelta	die Qual der Wahl haben
la stadèra	Laufgewichtswaage
l'innesto	<i>elettr</i> Einstecken, Anschluss <i>mecc</i> Kupplung
l'innesto che non prende	<i>etwa</i> : Stecker ohne Strom; Kupplung, die nicht fasst
stuffùsu (<i>calb</i>) = stomachevole	1 Ekel erregend, widerlich, widerwärtig 2 ekelhaft, widerlich, abstossend
la mìnchia	<i>volg</i> Schwanz
minchia!	ach du Scheisse!
essere in lizza	mit jdm im Streit liegen
che tipo!	das ist vielleicht eine Type!
scardinare	1 aus den Angeln heben (Fenster, Türe) 2 <i>fig</i> auseinander nehmen, zerpfücken 3 zerrütten, zerfallen lassen
la zòccola	<i>fig volg</i> Nutte
25 fare gli occhi dolci <i>a qu</i>	<i>jdm</i> schöne Augen machen
maritare	heiraten
il limite	Nachteil
il prègio	Vorteil
infischiansene <i>di qc</i>	<i>auf etw</i> pfeifen
illuminare	<i>hier</i> : strahlen
estatico	ekstatisch, verzückt, entzückt
imbronciare	schmollen, verärgert sein
l'incoraggiamento <i>m</i>	Ermutigung, Ermunterung
non cacare <i>qu</i>	ignorieren, keines Blickes würdigen, wie Luft behandeln
non mi caca proprio!	sie würdigt mich wirklich keines Blickes
stuzzicare <i>qu</i>	<i>jdn</i> ärgern, <i>jdn</i> reizen
il corteggiamento	1 Hof, (Um)werben 2 Schmeichelei 3 <i>zoo</i> Balz, Liebesspiel
estenuante	1 aufreibend, ermüdend, anstrengend, zermürend 2 entnervend, nervenaufreibend
rinfacciare <i>qc a qu</i>	<i>jdm etw</i> vorwerfen, <i>jdm etw</i> vorhalten
maligno	böswillig, boshaft, <i>auch</i> gehässig
sfrontato	frech, unverschämt
lo sfrontato	Frechling, unverschämter Mensch
26 scantare (<i>Dialekt</i>) = spaventare	
scannare	niedermetzeln, massakrieren, abstechen, ausnehmen
la sfacciataggine	Frechheit, Unverschämtheit
mielóso	süßlich
sbrigare	erledigen, besorgen
insistènte	1 nachdrücklich, eindringlich

	2 beharrlich
	3 anhaltend, andauernd
di sottécchi	1 verstohlen
	2 heimlich
spocchióso	hochmütig, eingebildet, dünkelhaft
il cióttolo	Kiesel, Stein
sobillare	aufhetzen, aufstacheln, aufwiegeln
scocciato	genervt
sottomettersi <i>a qu</i>	sich <i>jdm</i> unterwerfen, sich <i>jdm</i> beugen
spensierato	sorglos, unbekümmert, unbesorgt
il lóffio (<i>regional</i>)	Dummkopf, Schafskopf
spregevole	verachtenswert, verächtlich
la féde nuziale	Trauring, Ehering
27 la bramosìa	Begierde, Sehnsucht, Gier, Begehren
ritmato	rhythmisch
il tócco	1 leichter Druck
	2 Läuten, Glockenschlag, Schlagen, Schlag (einer Uhr)
	3 <i>fig</i> (Künstler)hand, Pinselführung
	4 <i>mus</i> Anschlag (Pianist), Strich (Harfist)
la stonatura	Falschsingen, Falschspiel, falscher Ton, Misston
planare	gleiten, fallen, niedergehen

„rìndina cchi va lu maru maru, è sutta na friscura, cchi sta durmennu. Oho riturnella, è sutta na friscura cchi sta durmennu“

„Schwalbe, flieg mir zum Meer, zum Meer, zu meiner Liebe, die im Schatten schläft, o Schwalbe mein, zu ihr, die im Schatten schläft“

Sehr bekanntes volkstümliches Liebeslied

lo scròscio	Prasseln, Rauschen
implacabile	unerbittlich, unversöhnlich
annebbiare	1 verhüllen, bedecken, vernebeln
	2 trüben, umnebeln, benebeln
l'alcol anebbia la mente	der Alkohol vernebelt den Verstand
vano	vergeblich, unnütz, erfolglos, ergebnislos
sfavillare	funkeln, glitzern, strahlen (Augen)
l'interstizio	Zwischenraum, Lücke
lo stupore	1 (Er)staunen, Verwunderung
	2 Benommenheit, Betäubung
diluviare	in Stömen giessen
28 svagato	zerstreut, gedankenlos, (geistes)abwesend
lo svagato	gedankenloser / zerstreuter Mensch
ristagnare	1 sich stauen (Fluss, Blut)
	2 stagnieren
privo di mordente	ohne Biss
offendersi <i>per qc</i>	gekränkt / beleidigt sein, sich beleidigt fühlen
nei riguardi <i>di qu</i>	<i>jdm</i> gegenüber

affettuoso	liebevoll, warmherzig, herzlich, zärtlich
la malanova (<i>calab</i>) = maledizione, disgrazia	
tòrrido	1 glühend, sehr drückend, Glut-, heiss, extrem hoch (Temperat) 2 tropisch (Klima)
schietà	1 rein, echt (z.B. Gold) 2 unverdorben (Früchte) 3 naturrein, natürlich (Essen); unverfälscht, naturrein (Wein) 4 rein, echt (z.B. ein Dialekt) 5 <i>fig</i> ehrlich, aufrichtig, offen
a dirla schietta	offen gesagt
brillo	beschwipst
29 imbastire	zusammenstellen, einfädeln
designarsi <i>di fare qc</i>	sich dazu herablassen / sich bequemen, etwas zu tun
il tarallo	Tarallo (kleines ringförmiges Gebäck aus Süditalien)
la soppessata	Presskopf, Presssack, Schwartenmagen
il capocòllo, il capicòllo	Schweinsnackewurst aus Mittel- und Süditalien
la panzaia	Schweinebauch
'nduja	Nduja-Wurst (scharf)
la pròvola	Provola-Käse
prendersi gioco <i>di qu</i>	sein Spiel <i>mit jdm</i> teriben, sich <i>über jdn</i> lustig machen
stonare <i>qc</i>	1 <i>mus</i> falsch singen, falsch spielen
~ <i>qu</i>	2 <i>fig fam jdn</i> betäuben (Alkohol, Lärm, Faustschlag)
l'acùto <i>m</i>	<i>mus</i> hoher Ton
il mugolio	1 Gewinsel, Winseln (Hund) 2 Brausen (Wind)
il capézzolo	Brustwarze, Zitze
l'ombelico	Bauchnabel, <i>fig</i> Nabel (z.B. der Welt)
essere desideroso di fare <i>qc</i>	den Wunsch haben, etwas zu tun
30 lo schérno	1 Hohn, Spott 2 Gespött, Zielscheibe des Spotts
sfolgorante	leuchtend, strahlend, <i>fig</i> grossartig (z.B. Erfolg)
a dismisura	masslos, übermässig
sgravarsi	ein Kind bekommen, entbinden, werfen (Tier)
la mammana (<i>merid</i>)	1 Hebamme 2 Engelmacherin
dimenarsi	herumzappeln, herumwälzen (z.B. im Bett)
la rampa (<i>calab</i>) = la zappa	
31 foraggèro	Futter-
fastidióso	lästig, störend, unangenehm
fiaccare <i>qu</i>	<i>jdn</i> schwächen
~ <i>qc</i>	<i>etw</i> zerbrechen
increspare	1 kräuseln 2 runzeln (Stirn)
le dòglie	Wehen
inarcare	krümmen, hochziehen (Brauen)
essere lúcido	<i>fig</i> bei Bewusstsein sein

la fòga	Eifer, Hitze, Ungestüm
vallutato	samtig, samten, weich
il cordone ombelicale	Nabelschnur
lo sconcerto	Bestürzung, Befremdung, Verblüffung, Fassungslosigkeit
32 buonanima	selig
la bounanima del nonno	Grossvater selig
piroettare	Pirouetten drehen, pirouettieren
ciucciare	lutschen, saugen (Kind: Milch, Mücke: Blut)
cadenzato	1 Gleich- 2 kadenziert, rhythmisch (Vers)
la nasca (<i>calab</i>) = il naso	

PROFUMO

33 il miscuglio	Mischung, Gemisch
la liquirìzia	Süssholz, Lakritze
il cisto	Zistrose
l'aurèola	Aureole, Heiligenschein
paccio (<i>calab</i>) = pazzo	
la pasquétta	Ostermontag
alla buona	schlicht, einfach, zwanglos, formlos, anspruchslos
ricavare qc da qc	etw aus etw machen, etw aus etw gewinnen
il cucinino, il cucinetto	Kochnische
il locale	Raum, Zimmer
l'appartamento di tre locali	Dreizimmerwohnung
34 il primo piano	Nahaufnahme
la lavatrice	Waschmaschine
la lavastoviglie, <i>fam</i> lavapiatti	Geschirrspülmaschine
ammaliare <i>qu</i>	<i>jdn</i> verzaubern, <i>jdn</i> bezaubern, <i>jdn</i> betören
incalzare <i>qu</i>	1 <i>jdn</i> pausenlos verfolgen, sich <i>jdm</i> an die Fersen heften 2 <i>jdn</i> drängen (Zeit), drohen (Gefahr)
incalzare <i>qu con qc</i>	<i>jdm mit etw</i> drohen
inquietare <i>qu</i>	<i>jdn</i> beunruhigen, <i>jdn</i> beängstigen, <i>jdn</i> ärgern
la questione	1 Problem, Frage 2 Auseinandersetzung, Diskussion, Meinungsaustausch 3 Streitfrage 4 Angelegenheit, Sache
procurarsi <i>qc</i>	sich <i>etw</i> verschaffen, sich <i>etw</i> beschaffen, zuziehen (Wunde)
grintoso	entschlossen
la pagliuzza	1 Strohalm 2 Flitter, Paillette
35 giròvago	umherziehend, herumziehend
il fàscino	Charme, Zauber, Reiz
accecante	blendend, grell (Licht)
la caparbietà	Hartnäckigkeit, Eigensinn, Dickköpfigkeit, Starrköpfigkeit
senza remissione	ausweglos
con la coda dell'occhio	aus den Augenwinkeln

impertèrrito	unerschrocken, unerschütterlich
<i>modo di dire: andare imperrito per la sua strada</i>	
sfoggiare <i>qc</i>	1 <i>mit etw</i> prunken 2 <i>fig etw</i> zur Schau stellen, <i>mit etw</i> prahlen
sprigionare <i>qc</i>	<i>etw</i> ausströmen, <i>etw</i> verströmen
36 la stella cometa	Komet; <i>hier wohl: Leitstern</i>
il principio guida	Leitstern
37 dignitoso	würdevoll, würdig, ordentlich (Wohnung), anständig (Lohn)
imperversare	1 toben, wüten (Unwetter) 2 grassieren, wüten, um sich greifen, sich breit machen
il pidòcchio	Laus
incólto	1 unbestellt, brach 2 ungepflegt (Bart), vernachlässigt (Garten) 3 ungebildet (Mensch)
il latifóndo	Grossgrundbesitz
a un prezzo stracciato	zu einem Schleuderpreis
prodigarsi <i>per qc</i>	sich <i>für etw</i> aufopfern
seccato	1 verdorrt, getrocknet 2 <i>fig</i> genervt, verärgert, sauer, gereizt
Vizokki-Dekret 1919: Dekret über Kooperativen (Russland)	
contrattare	handeln, feilschen
il latifondista	Grossgrundbesitzer
il canone di affitto	Pachtzins
ha di buono che ...	das Gute an ihm ist, dass ...
c'è questo di buono	das ist das Gute daran
il céce	1 Kichererbse 2 <i>fig</i> Warze
la fava	Feldbohne, Saubohne, Puffbohne
il capèstro	Strick, Strang, <i>fig</i> Galgen
da capestro	Frevel-
mettere il capestro <i>a qu</i>	<i>jdn</i> unter das Joch zwingen
la terragera	(eine Steuer)
38 il companàtico	Beilage zum Brot, Brotbelag
rigoglióso	1 blühend, üppig (Mädchen), wach (Intelligenz) 2 <i>bot</i> wuchernd, üppig
il mannarino (<i>calab</i>) = mandarino	Mandarine
il portugallo (<i>calab</i>) = arangia	Orange
la zimba (<i>calab</i>) = porcile, stalla	
accudire	pflegen, versorgen, beaufsichtigen
usurare	an sich reissen, unrechtmässig aneignen
piccato	beleidigt, gekränkt
lo scagnòzzo	Handlanger, Trabant, Wasserträger
il lecchino	Speichellecker, Schmeichler
39 il vimine	(Weiden)gerte
di vimini	Weiden-, Korb-
cinguettare	1 tschilpen, zwitschern

	2 <i>fig</i> plappern (Kleinkind)
poppare	trinken (Kleinkind), (an etw) saugen
popparsi il dito	am Daumen lutschen
l'ingordigia	Gefrässigkeit, Fressgier
dimenare	zappeln, wedeln (Hund)
ruzzolare	hinunterpurzeln, hinunterkugeln, purzeln, fallen
~ <i>qc</i>	<i>etw</i> rollen (Fass)
sconfinato	1 genzenlos, unbegrenzt, endlos
	2 umfassend, unermesslich
il nitrìto	Gewieher, Wiehern
spuntare	<i>hier</i> : sichtbar werden, auftauchen
il fattóre (-essa, <i>fam</i> -a)	Gutsverwalter(-in)
ad armacòllo	(quer über Brust und Rücken) umgehängt
la còppola	Mütze
40 l'affittuario	Mieter, Pächter
il salariato	Lohnempfänger
scantarsi (<i>calab</i>) = preoccuparsi	
pentirsi <i>di qc</i>	<i>etw</i> bereuen, <i>etw</i> bedauern
la rógna	Schererei, Ärger, Vedruss, Unannehmlichkeit
tenere nella crozza	im Schilde führen, im Kopf haben, im Sinn haben
fricare (<i>calab</i>) = rubare	stehlen
o con le buone o con le male	wenn nicht im Guten, dann im Bösen
il tranèllo	Falle, Hinterhalt
cascarci	darauf hereinfliegen
41 il boicottaggio	Boykott
l'artéfice	1 Urheber
	2 Künstler, Schöpfer
	3 Handwerker
il sommo Artefice	Gott, Schöpfer des Himmels und der Erde
tirare avanti	weitermachen
l'avvento	<i>hier</i> : Machtübernahme
strènuo	tapfer, wacker, mutig
ravennato	aus Ravenna
la bonìfica	Urbarmachung, Trockenlegung (Moor)
il pagilàio	1 Strohhaufen
	2 Scheune
massacrante	aufreibend, mörderisch, zermürend
lèsto	schnell, flink, gewandt, behände
predisporre	vorbereiten, veranlassen, anlegen
42 acquitrino	Sumpf, Morast
pùtidro	faul, faulig, verfault
indugiarsi	verweilen, sich aufhalten
strusciarsi	kuscheln, sich aneinander schmiegen, Zärtlichkeiten austauschen
sussultare	erbeben, vibrieren
a mente lucida	bei klarem Verstand

43	il terriccio	Gartenerde
	corróso	korrodiert
	il caposquadra	1 Vorarbeiter, Werkmeister 2 <i>sport</i> Mannschaftsleiter
	il bottino	1 <i>mil</i> Kriegsbeute 2 (Diebes)beute, Diebesgut
	il tascapane	Wandertasche, <i>mil</i> Brotbeutel
	sfizióso	1 lustvoll 2 bizarr, frivol, ausgefallen 3 lecker, schmackhaft
	la tróttola	Kreisel, <i>sport</i> Pirouette
	stare a pannello	wie angegossen sitzen
	la navicella	Schiffchen, Gondel, <i>auch</i> : Ballonkorb
	il trípode	Dreibein, Dreifuss
	rinvenire <i>qc</i>	1 <i>etw</i> wieder finden, <i>etw</i> auffinden, <i>etw</i> entdecken 2 <i>etw</i> herausfinden
44	a sténto	mit Mühe und Not, kaum
	gràvido	schwanger, <i>zoo</i> trächtig
	l'abòrto spontàneo	Fehlgeburt
	arriguardarsi	auf sich acht geben
	sfacchinare	schufteten, sich abrackern
	sfiancarsi per <i>qc</i>	<i>vor etw</i> völlig erschöpft sein
	appagare	befriedigen
	il compiménto	1 Abschluss, Vollendung 2 Ausführung, Verrichtung 3 Erfüllung (z.B. einer Pflicht)
45	azzeccato	1 passend (Antwort) 2 gut getroffen, gelungen (Schlag), gut gewählt (Farbe)
	subappaltare	1 weitergeben, weitervermitteln 2 übernehmen
	la platèa di fondazione	Grundplatte, Fundament
	il disegnatore	Zeichner
	distinto	<i>Person</i> : vornehm, kultiviert
	di vista e di fama	vom Sehen und Hören
	sciamare	(aus)schwärmen (z.B. Leute auf einen Ausgang zu)
	miserando	beklagenswert, kläglich
	la cava di pietre	Steinbruch
	cavernóso	1 höhlenreich (Ort) 2 höhlenartig (Loch) 3 rauh (Stimme) 4 tief (Ton) 5 <i>anat</i> kavernös (Körper) 6 <i>geol</i> hohl (Kalkstein)
	palpàbile	greifbar, fühlbar
	capacitarsi <i>di qc</i>	<i>etw</i> begreifen, <i>etw</i> fassen
46	téso <i>qc</i>	(aus)gestreckt <i>nach etw</i>

acquitrinóso	sumpfig, moorig
impraticabile	unwegsam, ungangbar, unbetretbar, unbefahrbar
avvistare	sehen, sichten
il navigante	Seefahrer
ossequióso <i>verso qu</i>	1 ehrfurchtsvoll, ehrerbietig 2 <i>spreg</i> unterwürfig (Verhalten)
trarre in inganno <i>qu</i>	<i>jdn</i> täuschen, <i>jdn</i> in die Irre führen
farsi forte di <i>qc</i>	sich auf etw stützen
le credènze popolari	Volksglaube
pentirsi <i>di qc</i>	<i>etw</i> bereuen, <i>etw</i> bedauern
ubicato + <i>compl di luogo</i>	<i>irgendwo</i> gelegen
l'apprensione <i>f</i>	Sorge, Besorgnis
affiancare <i>qu</i>	<i>jdn</i> (unter)stützen, <i>jdm</i> zur Seite stehen, <i>jdm</i> helfen
sprecato	vergeudet, verschwendet
fatica sprecata	vergebliche Liebesmühe
rivangare	wieder umgraben
47 perbène	<i>agg</i> rechtschaffen, anständig (Person) <i>avv</i> ordentlich, sorgfältig, genau
fare le cose perbene	Nägel mit Köpfen machen
sbottare a dire <i>qc</i>	mit etw herausplatzen
vàlido	<i>hier</i> : triftig, berechtigt, stichhaltig
fitùso (<i>calab</i>)	stinkend
la zingatella	
strizzare	auswringen, auspressen
mingherlino	schmächtig, schmalbrüstig
la canìcola	Hundstagehitze
sfiancare <i>qu</i>	<i>jdn</i> aufreiben, zermürben, völlig erschöpfen, schinden
lo sbancamento	<i>edil</i> Abtragen (von Erde / Grund)
sciabordare	schwappen, schwapsen
i rùderi	Ruinen, Überreste
il ripostìglio	Abstellraum
48 il ròcchio	1 Walze, Trommel 2 <i>archeol</i> Trommel; ~ di colonna = Säulentrommel
il repèrto	1 <i>archeol</i> Fund 2 <i>dir</i> Beweisstück 3 <i>med</i> Befund
il gambo	Stiel, Stängel, Schaft
consunto	verbraucht, abgenutzt, abgetreten (Fussmatte)
l'antefissa <i>f</i>	Antefix, Stirnziegel
prìncipe	Haupt-
la poltìglia	1 Brei 2 verkochte Mahlzeit 3 Schlamm, Matsch
trafugare	stehlen, entwenden
di sorta	irgendein
la mèlma	Schlamm, Kot

	la ricompensa	Belohnung, Lohn
	irremovibile	unerschütterlich, unbeugsam
49	la battuta	<i>hier</i> : Satz
	il cùculo di qc	Haufen von <i>etw</i>
	di rado	selten
	assòrto	gedankenverloren
	bollato	Stempel-, abgestempelt
50	coccolare <i>qu</i>	<i>jdn</i> liebkosen, <i>mit jdm</i> schmuse(n), <i>jdn</i> (ver)hätscheln
	sobbarcarsi <i>qc</i>	sich <i>etw</i> aufbürden, sich <i>etw</i> aufhalsen, sich <i>mit etw</i> belasten
	la pietanza	1 Gericht, Speise 2 zweiter Gang
	tagliuzzare <i>qc</i>	1 <i>etw</i> zerschneiden, <i>etw</i> zerschnipseln
	~ <i>qc a qu</i>	2 <i>jdm etw</i> aufrauen, <i>etw</i> rissig werden lassen (Wind die Lippen)
	la sarda = la sardina	Sardine, Pilchard
	la vopa	Gelbstrieme
	frutti primentini	Frühobst
	la nèspola	Mispel
	il bottafico	Feige (was für welche?)
	sgridare <i>qu</i> (<i>per qc</i>)	<i>jdn</i> (wegen <i>etw</i>) ausschimpfen
	mollare <i>qc a qu</i>	<i>jdm etw</i> verpassen, <i>jdm etw</i> geben (Trinkgeld), <i>jdm etw</i> lassen
	il pizzicòtto	Kneifen, Kniff, Zwicken
	aggrottare <i>qc</i>	<i>etw</i> runzeln
	rimarcare <i>qc</i>	<i>etw</i> bemerken, <i>etw</i> vermerken, <i>etw</i> hervorheben
	la solennità	1 Feierlichkeit, Ernst 2 Feier-, Festtag
	la pigrizia	Faulheit, Trägheit
51	sodo	<i>hier</i> : fest
	la giara	Amphore, Kanne, Krug
	il pitale	Nachttopf
	appiccicóso	1 klebrig 2 <i>fig</i> lästig, aufdringlich
	la bonanova	gute Neuigkeit
	la camisa	das Hemdchen
	in tempo reale	ohne Verzug
	mostaccioli	Mostaccioli-Kekse
	brindare <i>a qc</i>	<i>auf etw</i> anstossen
	assentire	zustimmen
	la fròtta	Gruppe, Haufen, Schar
	il palómbo	1 <i>itt</i> Glatthai 2 <i>ornit</i> Wildtaube
52	la ciotìa (<i>calab</i>)	Unsinn, Dummheit
	con buona pace	in friedlicher Koexistenz
	ostinarsi <i>in qc</i>	<i>auf etw</i> beharren, <i>auf etw</i> bestehen, sich <i>auf etw</i> versteifen
	sdentato	zahnlos
	le brutture della vita	die Scheusslichkeiten des Lebens
	sùbdolo	heimtückisch, hinterlistig

accaparrarsi <i>qc</i>	sich <i>etw</i> sichern, sich <i>etw</i> erwerben, sich <i>etw</i> ergattern
tempestare <i>qu di qc</i>	<i>jdn mit etw</i> bombardieren / bestürmen / traktieren
altisonante	1 wohlklingend 2 hochtrabend
demaniale	domanial, der Öffentlichen Hand, Domänen-
la proprietà demaniale	staatliches Eigentum
il grattacapo	Schererei, Unannehmlichkeit, Sorge, Kopfzerbrechen
53 propositivo	konstruktiv, voller Tatendrag
contagiare	anstecken, infizieren
la scaramanzia	Beschwörung
fare / dire <i>qc per scaramanzia</i>	<i>etw aus Aberglauben sagen / tun</i>
a capofitto	kopfüber
appesantire	schwer machen, beschweren
serpeggiare	sich schlängeln, sich winden
mèmore <i>di qc</i>	1 Eingedenk <i>etw</i> 2 dankbar <i>für etw</i>
il còmodo	Bequemlichkeit, Annehmlichkeit
essere tutto pàtrita (<i>calab</i>)	ganz wie der Vater sein
insognarsi	sich erträumen
il piacimènto	Freude
a piacimènto	nach Belieben
le lignàte (<i>calab</i>)	~ Prügel (<i>lignu=legna -> bastone</i>)
intenerito	gerührt, ergriffen, bewegt
la spòcchia	Hochmut, Eingebildetheit, Dünkel
fricàre (<i>calab</i>) = fregare	übers Ohr hauen, bescheissen
54 il trinciato	Schnitttabak
le spese vive	Erhaltungskosten
far ingelosire <i>qu</i>	<i>jdn eifersüchtig machen</i>
lo stornello	Stornello (kleines Volkslied)
il tormènto	Schmerz, Qual
55 sfibrante	zermürend, aufreibend, entnervend
l'autoritarismo <i>m</i>	Autoritarismus, absoluter Autoritätsanspruch
avvertire <i>qu</i>	<i>etw</i> wahrnehmen, fühlen, spüren, empfinden, hören
il podestà	(mittelalterlicher) Stadtvong, Podestà (von den Faschisten
eingesetzter Bürgermeister)	
il cóvo	1 Höhle, Bau 2 <i>fig</i> Schlupfwinkel, Versteck 2 <i>fig</i> Nest, Treffpunkt, Schlupfwinkel
incallito	1 schwierig 2 <i>fig</i> hart 3 <i>fig</i> hartnäckig, stark (Raucher), eingeschworen, hartgesotten
l'operato <i>m</i>	Werk, Wirken, Tun, Handlungen
l'abolizione <i>f</i>	Abschaffung, Aufhebung

Hier hatte ich das Semester abgebrochen, wegen zu viel Arbeit im Geschäft

SOMIGLIANZE

61

VENTO

89

CONFERME

119

SOGNO

145

ROSSO

173

SCAVI

205

VERITÀ

241

EPILOGO

253

NOTA

259